

# **VOLKSSPRACHE UND SCHRIFTSPRACHE IM ALTEN ARABIEN**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649097005

Volkssprache und Schriftsprache im alten Arabien by Karl Vollers

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.  
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

[www.triestepublishing.com](http://www.triestepublishing.com)

**KARL VOLLERS**

**VOLKSSPRACHE UND  
SCHRIFTSPRACHE  
IM ALTEN ARABIEN**



V 9233v

=====

**Volkssprache**  
==== und ====  
**Schriftsprache**  
**im alten Arabien**

Von  
**Karl Vollers**

=====

==== **Straßburg** ====

Verlag von Karl J. Trübner

==== 1906 ====

84/59  
11/10/09

Theodor Nöldeke

zum zweiten März 1906

zugeeignet.



## Inhalt.

|   | Seite. |
|---|--------|
| Einleitung (§ 1) . . . . .  | 1      |
| Kapitel 1: <b>Der Higáz und die Temim. West- und Ost-<br/>Arabisch</b> (§§ 2—3) . . . . .   | 4      |
| § 2. (a—e): Allgemeines . . . . .   | 4      |
| § 3. Besonderes . . . . .   | 8      |
| a. Wortton; b. Hamza; c. <b>ث</b> und <b>ف</b> ; d. Gutturale;<br>e. <b>ص</b> und <b>ظ</b> ; f. Umlaut (Imála); g. rückschreitende<br>Angleichung; h. Gleitvokale; i. Perfekt und Imperfekt;<br>k. Verbalstämme; l. delnbare Wurzeln; m. mittel-<br>vokalige Wurzeln; n. Wurzeln w <sup>3</sup> y <sup>3</sup> ; o. Nominalformen;<br>p. nominales Geschlecht; q. I'ráb (α, β); r. Pronomina;<br>s. Partikeln; t. Syntax; u. Lexikologie; v. Umstellung<br>(Metathese). |        |
| Kapitel 2: <b>Über Angleichung</b> (§§ 4—9) . . . . .   | 23     |
| § 4. Übergewicht der rückschreitenden oder vorgehenden<br>Angleichung . . . . .   | 23     |
| § 5. Rückschreitende Angleichung bei Konsonanten . . . . .  | 25     |
| (a: <b>ب</b> — α β: <b>ى</b> ).   |        |
| § 6. Rückschreitende Angleichung bei Vokalen . . . . .  | 37     |
| § 7. Vorschreitende Angleichung bei Konsonanten . . . . .   | 39     |
| § 8. Vorschreitende Angleichung bei Vokalen . . . . .   | 40     |
| § 9. Wechselseitige Angleichung . . . . .   | 41     |
| Kapitel 3: <b>Die arabischen Lönēs</b> (§§ 10—11) . . . . .   | 41     |
| § 10. Allgemeines . . . . .   | 41     |



|   | Seite. |
|---|--------|
| § 11. Besonderes . . . . .  | 13     |
| a. das Grundgesetz, theoretisch; b. das Grundgesetz<br>in Beispielen; c. Bedeutung des Worttons; Folge-<br>rungen; d. der Typus ittaʿāla; e. verbales Faʿāla<br>und Faʿāla; f. gemeinsemitisches aḥād; g. nominale<br>M-Formen; h. yaʿlīdu, yaʿlīdh, naʿlādh; i. der Typus<br>yāgalu; k. der Typus luḡa; l. sekundäre Bildungen;<br>m. das Grundgesetz in der Wurzellehre; n. das Grund-<br>gesetz in den Mundarten; o. der Typus fuʿād; p. wā:ʾū;<br>q. euphonisch-rhetorische Motive. |        |
| Kapitel 4: Die Reime des Qorāns (§§ 12—13) . . . . .  | 55     |
| § 12. Allgemeines . . . . .   | 55     |
| § 13. Verzeichnis aller Reime (Sare 1—114) . . . . .  | 59     |
| Kapitel 5: Die Sprache des Qorāns (§§ 14—43) . . . . .  | 80     |
| § 14. Allgemeines . . . . .   | 80     |
| § 15. Das Hamza . . . . .   | 83     |
| a. Allgemeines; b. Erleichterung (Taḥfīf); c. Wurzel-<br>Hamza <sup>1</sup> ; d. Wurzel-Hamza <sup>2</sup> ; e. Wurzel-Hamza <sup>3</sup> ;<br>f. Schwund des Anlauts; g. fester und loser Einsatz;<br>h. Hamza im Wortinneren nach einem Konsonanten<br>(x—γ); i. Hamza im Wortinneren vor einem Konso-<br>nanten; k. spurloser Schwund des Hamza (x—ʔ);<br>l. Vorwegnahme; m. theoretisches Hamza; n. zwischen-<br>vokaliges Hamza wird y, w, h.                                      |        |
| § 16. Der Vokalismus . . . . .  | 97     |
| a. Gleitvokale; b. Umlaut; c. Verschiedenes (e, ō, ū,<br>ā, Marmelvokale, Dehnung, imā).  |        |
| §§ 17—29 (30): Verbale Erscheinungen . . . . .  | 106    |
| § 17. Der Grundstamm . . . . .  | 106    |
| § 18. Der Stamm II . . . . .  | 107    |
| § 19. Der Stamm III . . . . .   | 107    |
| § 20. Der Stamm Faʿāla . . . . .  | 107    |
| § 21. Der Stamm IV . . . . .  | 108    |
| a. das Material; b. die Erklärung.  |        |
| § 22. Die Stämme V und VI . . . . .   | 111    |
| § 23. Der Stamm VIII . . . . .  | 112    |
| a. Faʿāla:Faʿāla; b. die Grammatiker; c. die Qorān-<br>sprache; d. engere und weitere Praxis; e. zerstreute<br>Spuren; f. Faʿāla und Ifaʿāla; g. Ifaʿāla durch Den-   |        |

|             |   |     |
|-------------|---|-----|
|             | tale und Sibilanten erkennbar; h. Schätzung der Grammatiker; i. die Stämme V und VI; k. Itfá'ala in Wurzeln Hamza'; l. Itfá'ala in Wurzeln w'y'; m. Rückblick; n. Wurzeln t' aus w'.  |     |
| 24.         | Das innere (vokalische) Passivum . . . . .  | 122 |
|             | a. Allgemeines; b. die Quránsprache; c. Fú'il und Fú'al.  |     |
| 25.         | Das Perfektum . . . . .   | 126 |
|             | a. Fá'ala; b. Fehlen des vokalischen Auslauts; c. pausaes radl.   |     |
| 26.         | Das Imperfektum . . . . .   | 128 |
|             | a. Auslaut im Iddigám; b. Auslaut und Wohlklang; c. Vokale der Präformative; d. die charakteristischen Vokale des Imperfekts; e. 3 p. f. pl.: taf'alna; f. der Subjunktiv; g. der Energikus.  |     |
| 27.         | Die delubaren Wurzeln . . . . .   | 131 |
|             | a. Perfekt war, far; b. Imperfekt yáir und Ähnliches; c. anádd: ámad; d. farar und andere Typen; e. Analogie nach rama; f. der Stamm III; g. verschiedene Wurzelübergänge; h. tafálala; i. farr, fa'arr, farr, far; k. qám (x), rám (3); l. andere Wurzelübergänge. |     |
| 28.         | Mittelvokalige Wurzeln (w'y') . . . . .   | 141 |
| 29.         | Wurzeln w'y' und mehrfach schwache Wurzeln . . . . .  | 142 |
|             | a. Apokopatus; b. Wurzelübergänge; c. haiya; d. yalwána.  |     |
| 30.         | Die verbalen und nominalen Suffixe . . . . .  | 144 |
|             | a. Pausalformen; b. na(ni) - ni(ná); c. schwache Wurzeln; d. Verschiedenes; e. Nominales; f. abafi usw.   |     |
| 31 (30)—43. | Nominale Erscheinungen . . . . .  | 149 |
| 31.         | Der Artikel . . . . .   | 149 |
| 32.         | Fú'il und Fú'al . . . . .   | 149 |
| 33.         | Der Typus ma't . . . . .  | 150 |
| 34.         | Die M-Formen . . . . .  | 151 |
| 35.         | Der Elativ . . . . .  | 152 |
| 36.         | Die Nisba . . . . .   | 152 |
| 37.         | Die Zahlwörter . . . . .  | 154 |
| 38.         | Gebrochene Plurale . . . . .  | 151 |
|             | a. If'ál; b. F'ál; c. rús; d. Fá'la; e. lólin; f. F'íl; F'ál; g. Plurale und Singulare; h. der Typus gawár, Schiffe.  |     |

|   | Seite      |
|---|------------|
| § 39. Die Femininendung . . . . .   | 156        |
| a. Schwund; b. geschichtliche Zeugnisse für ah(a);<br>c. at; d. Chronologie; e. im Reim usw.  |            |
| § 40. Der Dual . . . . .  | 159        |
| a. al Bahrein; b. elfein; c. Qor. 20, 66; d. Qor. 2, 122.   |            |
| § 41. Der männliche Plural . . . . .  | 162        |
| § 42. Der Akkusativ . . . . .   | 163        |
| § 43. Das I'râb . . . . .   | 165        |
| a. Allgemeines; b. Iddigâm-Formen; c. der Higâz;<br>d. abû usw.; e. im Reim; f. gawâr usw.; g. im Ver-<br>bum; h. Wegfall im Darg; i. Grenzen des I'râb;<br>k. im Nomen und Übertragung von da aus; l. 'Arab<br>und Hadar; m. Verhältnis zu Ost und West; n. lahn;<br>o. Fortdauer des I'râb. |            |
| <b>Kapitel 6: Folgerungen . . . . .</b>   | <b>175</b> |
| § 44. 'Arabiya. — Qorân und Poesie. — Der Qorân wurde<br>nach der Poesie überarbeitet. — Gründe und Grund-<br>sätze der Überarbeitung. — Entstehung der arabischen<br>Philologie. — Folgen des Ausgleichs. — Ausblicke.   |            |
| Nachträge und Exkurse . . . . .   | 186        |
| Indices . . . . .   | 197        |
| (Qorânstellen, Arabisches, Aethiopisches, Aramäisches<br>Assyrisch-Babylonisches, Hebräisches, Europäisches).   |            |